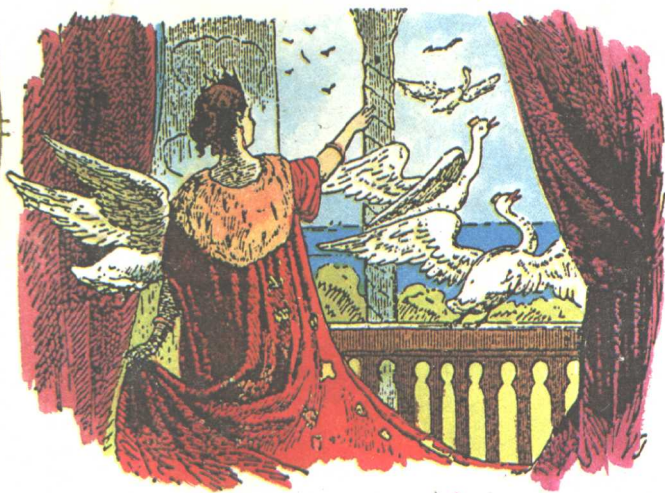


世界著名童话精选丛书



肖寒 编

格林童话精选

海洋出版社

6.8

世界著名童话精选丛书

格林童话精选

晓寒 编选

海洋出版社

1991年·北京

(京)新登字087号

格林童话精选

晓寒

*

海洋出版社出版(北京市复兴门外大街1号)

新华书店北京发行所发行 廊坊人民印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:6 字数132,000字

1991年11月第1版 1991年11月第一次印刷

印数:1—20000册

*

ISBN 7-5027-1060-4/G·383 定价 3.50元

编 者 的 话

摆在小读者面前的这本小书是从著名童话作家格林兄弟的《格林童话》中精选出来的。

雅可布·格林和威廉·格林兄弟是德国著名的学者。他们深入民间，采录了200多个具有丰富想象力的童话，这些童话通俗、幽默，纯朴，反映劳动人民质朴、纯真的感情，又极富儿童情趣，深受小朋友的欢迎，像《灰姑娘》、《白雪公主》、《小红帽》等等童话名篇更是传颂长久，脍炙人口。

格林童话有200多篇，几十万字，而且有些内容也不一定适合小朋友阅读。我们编选了这个精选本，选入了一是小朋友易于接受的，二是思想性、艺术性具佳的20余篇格林童话。小朋友读这个精选本就可以了，等长大了，有兴趣，再去读全集。

目 录

小红帽.....	(5)
狼和七只小山羊.....	(8)
布勒门市的音乐家	(11)
玫瑰小姐	(15)
画眉嘴国王	(18)
勇敢的小裁缝	(23)
白雪公主	(31)
小仙人	(40)
两兄弟	(42)
十二个猎人	(61)
狼和狐狸	(64)
狐狸和鹅	(66)
会唱会跳的小百灵鸟	(67)
森林里的三个小仙人	(73)
有三根金头发的鬼	(79)
斐德尔和小卡特里斯.....	(86)
铁罕斯	(94)
说谎的童话.....	(102)
金鸟.....	(103)
三根羽毛.....	(110)
可怜的磨坊徒弟和小花猫.....	(114)
青蛙王子.....	(118)

小弟弟和小姐姐	(122)
大拇指	(128)
老苏旦	(134)
灰姑娘	(137)
会开饭的桌子、会吐金子的驴子和自己会从袋子里出来的小棍子	(144)
亨舍尔和格莱特	(155)
雪白和粉红	(161)
农民和魔鬼	(167)
看鹅女子	(169)
渔夫和他的妻子	(176)
野兔和刺猬	(186)

小 红 帽

从前有一个漂亮的小女孩，人人见了都爱她，尤其是她的祖母，不知道要把什么给她才好。有一次，她送了她一顶红天鹅绒的帽子，她戴着非常合适，简直不要戴别的帽子了，所以大家叫她小红帽。

有一天，母亲向她说：“小红帽，来，这里有一块饼和一瓶葡萄酒，拿去送给祖母吧；她有病，身体虚弱，吃了可以恢复健康的。趁天没有热你就动身，到外面要好好地规规矩矩地走，不要跑到路外面，不然你就要跌倒，打碎瓶子，祖母就什么都没有了。你到她房间的时候，不要忘记说‘您早’，不要东张西望。”

小红帽对母亲说了一声：“一切我都要好好地做。”然后就同母亲握手告别。

祖母住在郊外森林里，离村庄有半点钟的路。小红帽到森林里的时侯，遇着狼。小红帽不知道狼是非常残忍的野兽，根本不怕它。

它说：“早安，小红帽。”

“非常感谢，狼。”

“小红帽，你这样早到哪里去呀？”

“到祖母那里去。”

“你裙子里面放的什么东西？”

“饼和葡萄酒。我们昨天烤了饼，祖母有病，身体虚弱，要吃点好东西来补养补养。”

062924

“小红帽，你的祖母住在哪里？”

小红帽说：“在森林里，还有整整一刻钟的路。她的房子在三棵大橡树下面，旁边是胡桃树的篱笆，你一定知道的。”

狼心里想：“这个年轻娇嫩的人，是一口肥肉，比老太婆的味道好。我应该用计把两个都捉住。”于是它在小红帽身边走了一会，然后说：“小红帽，你看周围这多美丽的花，你为什么不瞧一瞧呢？我觉得，鸟儿唱得这样好听，你却简直没有听见。你只是走自己的路，好象上学的样子，不知道郊外森林里面这样快乐。”

小红帽张大眼睛，看见太阳光照过树木，一去一来地跳舞，到处都开着美丽的花。她想：“如果我带一把鲜花给祖母，她一定很高兴的。天色还早，我可以来得及赶到她那里。”她离开大路，到森林里去找花。她每次摘了一朵，看见远处还有更漂亮的，又跑去摘，因此就陷到森林的深处去了。

但是狼一直走到祖母的房子那里，敲敲门。祖母问：“外面是谁呀？”

“小红帽，给你拿饼和葡萄酒来了，开开门吧。”

祖母叫道：“你揪门上的把手好了，我没有力气，不能起来。”

狼揪把手，门开了，它一句话不说，一直走到祖母床边，把她吞了下去，然后穿着她的衣服，戴上她的软边帽，躺在她的床上，拉上窗帘。

再说小红帽到处跑着找花，她采集了很多，多到拿不动了，才想起祖母来。她走到路上，继续往祖母家走去。到了那里，门开着，她很奇怪。她走进房间，觉得有些异样。她想：“唉，我的天，我今天为什么非常不安呢，平常我在祖母这里总是很高兴的！”她叫：“您早”，但是得不到回答。她走到床前把窗帘

拉开，看见祖母躺在那里，帽子戴得很低，把脸遮住，样子很奇怪。

“唉，祖母，你的耳朵为什么这样大！”

“为了我能够更好地听你说话呀。”

“唉，祖母，你的眼睛为什么这样大！”

“为了我能够更好地看你呀。”

“唉，祖母，你的手为什么这样大？”

“为了我能够更好地抓你呀。”

“但是，祖母，你的嘴为什么这样大得怕人！”

“为了我能够更好地吃你呀。”

狼刚说完这句话，便从床上跳下来，把可怜的小红帽一口吞下了。

狼满足了它的欲望之后，又躺到床上，睡着了，开始大声打鼾。恰巧有个猎人从屋前面走过，想道：“老太婆打鼾，我应该去看看她是不是不舒服。”他走进房间，来到床前，只看见狼躺在床上。他说：“你这个老犯人，我找了你好久，到底在这里找着你了。”他端起枪正在瞄准；忽然想到，狼可能把祖母吃了，她或许还可以得救，于是他不射击，拿起剪刀开始剪开那睡狼的肚皮。他剪了几刀，看见一顶小红帽子；又剪了几刀，女孩就跳了出来，叫道：“啊嘿，把我吓死了，狼肚子里非常黑暗！”后来老祖母也活着出来，几乎不能呼吸了。小红帽赶快去拿大石头来填到狼肚子里。狼醒了要逃走，但是石头非常重，它马上倒下死了。

于是三个人都高兴；猎人剥下狼皮带回家，祖母吃小红帽拿给她的饼和葡萄酒，身体好起来了。小红帽想：“如果母亲说不要离开大路独自跑到森林里去，那就永远不要去。”

· 魏以新译 ·

狼和七只小山羊

从前，一只老母山羊养了七只小山羊，它爱它们，就和母亲爱她的孩子们一样。有一天，它要到森林里面去找吃的东西，把七只小山羊都叫来，说：“小宝贝们，我要到外面森林里去，你们可要小心狼，如果狼进来了，它要把你们连皮带毛都吃下的。那坏东西时常装假，但是你们听到它那粗糙的声音，看到它那黑色的脚掌，就可以马上认得它了。”

小山羊们说：“亲爱的母亲，我们一定小心，你放心去吧。”

老羊咩了几声，很放心地起身上路去了。

没有多久，有人敲门叫道：“小宝贝们，开开门，你们的母亲回来了，给你们每人都带了一点东西来。”

但是小山羊们听到这粗糙的声音，知道是狼。它们叫道：“我们不开门，你不是我们的母亲，她的声音娇嫩好听，你的声音粗糙，你是狼。”

狼到杂货商人那里，买了一大块白泥，把它吃下去，让自己的声音娇嫩一点。然后它回来敲门，叫道：“小宝贝们，开开门，你们的母亲回来了，给你们每个人都带了一点东西回来。”

但是狼把它的黑爪子放在窗台上，小羊们看见了，叫道：“我们不开门，我们的母亲没有你这样的黑脚，你是狼。”

狼跑到面包师傅那里，说：“我的脚撞伤了，给我涂上点湿面。”

面包师傅给它涂上了湿面，它又跑到磨坊老板那里，说：“给我撒些白粉到脚上。”

磨坊老板心想这狼是要去骗人，所以不肯撒，但是狼说：“如果你不撒，我就要吃你。”磨坊老板害怕，就把它的脚弄白。是的，人就是这样的。

现在那坏东西第三次到小山羊们的门前，敲敲门，说：“孩子们，给我开门，你们亲爱的母亲回来了，从森林里给你们每人带了一点东西回来了。”

小山羊们叫道：“先把你的脚给我们看看，让我们知道你是不是我们亲爱的母亲。”

狼把脚伸到窗户里，它们看到它是白的，以为它讲的一切都是实话，就把门打开。但进来的是谁呢，正是狼。它们大吃一惊，要藏起来。一只跳到桌子下面；第二只跳到床里面；第三只跳到火炉里；第四只跳到厨房里；第五只跳到橱里；第六只跳到洗面盆下面；第七只跳到挂钟壳子里。但是狼把它们找着了，毫不客气，一个一个地吞到喉咙里；只有钟壳里那顶小的，它没有找着。狼吃饱了，就离开房屋，到一棵树下面，躺在青草地上，开始睡觉了。

不久，母山羊从森林里回家。啊嘿，它看见的是什么情况啊！门敞着，桌椅板凳都翻倒了，洗脸盆打破了。被子枕头都丢在床外面。它找它的七个小孩子，但是无论哪里都找不着。它顺次序喊它们的名字，但是没有回答。最后，它喊到顶小的一个，有一个轻轻的声音答道：“亲爱的母亲，我藏在钟壳里呢。”母山羊把小山羊放出来，小山羊向它讲狼怎么来了，把别的羊统统吃了。你们可以想象得到，母山羊该是怎样哭它的孩子啊！

最后，它痛哭着出去，最小的山羊跟着它跑。它来到草地上，只见狼躺在树旁边打鼾，树枝都发抖。它从各方面观察狼，看见它饱满的肚皮里有东西在动弹。它想：“啊嘿，天呀，难道

我那些被它当晚饭吃了的孩子，还活着吗？”

小山羊马上跑到家里，拿针线和剪刀来。剪那坏东西的肚皮。刚剪了一刀，就有一个小山羊伸出头来。它继续剪下去，六只小山羊都先后跳出来，而且没有受伤。因为那坏东西很馋，把它们都是整个地吞下去的。这是一件喜事！它们抱着亲爱的母亲接吻，喜得手舞脚跳，好象正结婚的裁缝一样^①。老羊说：“现在你们去找石头来，趁这坏东西还在睡觉，我们把它的肚皮填满。”

于是七只小山羊急忙去拖石头来，搁到狼肚皮里，能放多少，就放多少。以后母山羊又很快地把它缝好。狼一点不觉得，睡着不动。

狼睡够了起来，因为胃里都是石头，它口干得很，要到井里去喝水。但是它一行走，动来动去的时候，肚子里面的石头互相撞碰，哗啦地响。它叫道：

“我肚子里是什么东西，
哗啦哗啦地响得这样厉害？
我以为是六只小山羊，
原来尽是石头块。”

它走到井边，要去喝水，一弯腰，肚子里沉重的石头就把它堕到井里去了。七只小山羊看见了，跑来大声叫道：“狼死了！狼死了！”它们非常高兴，同它们的母亲围着井跳舞。

· 魏以新译 ·

^① 德国人俗语说裁缝身体很轻，容易跳跃。

布勒门^① 市的音乐家

从前有一个人，他有一匹驴子。它不辞劳苦，把一袋袋麦子背到磨坊里面去磨，已经有许多年了，但是它的力气渐渐完了，越来越不能工作。主人想把它从栏里牵出去杀掉。驴子觉得风声不好，就逃到布勒门去，想在那里做一个市音乐家。它走了一会，看见一条猎狗躺在路上打呵欠，好像跑累了的样子。

驴子问：“猎狗，你为什么打呵欠？”

狗说：“啊嘿，因为我老了，力气一天比一天小，不能再去打猎了，我的主人要打死我，所以我逃出来；但是现在我用什么挣饭吃呢？”

驴子说：“你看，我到布勒门去，要在那里做个市音乐家。你同我一起去吧，也让音乐队雇用你。我弹琴，你打鼓。”

狗同意了，它们一起向前走。没有好久，它们碰到一只猫，它坐在路旁边，面容显得非常忧愁。

驴子说：“老胡子，你有什么不得意的事情？”

猫回答说：“一个人的生命有了危险，难道还能快乐吗？我的年纪大了，牙齿钝了，只愿意坐到火炉后面打呼噜，不愿意去赶老鼠，所以我的主妇要把我淹死；我虽然逃出来了，但是也没有什么好办法，我到哪里去好呢？”

“同我们一起到布勒门去，你会夜间音乐，你可以做一个

^① 布勒门是德国城名。

市音乐家。”

猫觉得很好，就一起去。后来这三个离乡避难的动物，走过农庄门前，看见一只公鸡立在门前尽力叫喊。

驴子说：“你怎么叫得这样可怕？”

公鸡说：“明天是星期天，有客人来，主妇心狠，叫女厨师明天用我煨汤吃，还叫她今天晚上杀我的头。现在我要趁我没有死，大声叫喊。”

驴子说：“唉，红头，那是什么话，你同我们走吧，我们到布勒门去，比死好一点的出路，到处都找得着的。你有一个好嗓子，如果我们一起奏乐，一定很有趣。”

这个办法，公鸡同意了，它们四个一起去。

但是它们一天不能走到布勒门，晚上来到一个森林里，要在那里过夜。驴和狗躺到一棵大树下面，猫和公鸡爬到树枝当中，公鸡飞到树尖上，它在那里最安全。公鸡在睡着以前，还朝四面八方看了一遍。看见远处有一点火星，它就喊它的同伴说，不远一定有房子，因为有灯点着。

驴子说：“那么我们应该起身到那里去，因为这个住的地方不好。”

狗想，那里也许有几块骨头，上面说不定还有点肉呢，到那里去对于它也很好啊。于是它们就起身到点着灯的地方去了。不久它们看到灯光明亮了些，而且越来越明亮，它们一直走到一座照得透明的的强盗房屋跟前。驴子最高大，它走到窗户眼前往里面看。

公鸡问：“灰马，你看见什么？”

驴子回答说：“我看见的东西吗？一张桌子上铺着台布，上面放着很好的食物和饮料，强盗们坐在旁边大吃大喝。”

公鸡说：“但愿那是我们的”

驴子说：“啊嘿，是的，是的，但愿我们坐在那里！”

于是它们商量，看怎样才能赶走强盗，最后得到一个方法。驴子应该把前脚放在窗户台上，狗跳到驴子的背上，猫爬到狗身上，最后公鸡飞上去，站到猫的头上去。这样站好之后，它们做了一个记号，全体开始奏乐。驴叫，猫喊，鸡鸣，狗吠；然后它们从窗户闯到房里，玻璃破得哗啦哗啦地响。强盗们听见这种怕人的号叫声音，跳了起来，以为进来了妖怪，赶快逃到森林里面去了。于是四个伙伴坐到桌子旁边，心满意足地大吃大喝剩下的东西，好象饿了一个月的样子。

四个音乐家吃完以后，吹熄灯火，按照各人的天性去找舒服的地方睡觉。驴子躺到粪堆上，狗躺到门后面，猫躺到灶里热灰中间，公鸡蹲到屋梁上面。它们走了远路，很疲倦，不久就睡着了。

半夜过去了，强盗从远处看到屋里没有灯，一切似乎都安静。头目说：“我们不要害怕。”他派了一个人到屋子里去侦察。派去的人看到一切都安静，就到厨房里去点灯，他把火红的猫眼睛当做燃烧的煤炭，拿着硫磺火柴想去点火。但是猫不懂得开玩笑，跳到他的脸上，又啐又抓。他吓得一跳，赶快逃走，要从后门出去。狗躺在那里，跳起来就咬他的腿。他跑过院子，到粪堆旁边，驴子又用后脚重重地踢了他一下。公鸡被这种叫器的声音惊醒了，从梁上朝下叫“启刻立启。”

强盗尽力跑到头目那里，说：“啊嘿，那屋里坐着一个很凶的巫婆，她向我吹气，用长指头抓我的脸；门口站着一个人，手里拿着一把刀，戳我的腿；院子里躺着一个黑怪物，用木棍向我乱打；屋顶上坐着法官叫道：‘给我拿那个坏蛋来。’我只得赶快跑了。”

从此，强盗们再不敢到那座房子里面去了，四个布勒门市

的音乐家住在那里,非常高兴,不再往别处去了。最后讲这个童话的人,现在还活着呢。

• 魏以新译 •